

KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV

az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodáshoz a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz való csatlakozására tekintettel

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

és

A NORVÉG KIRÁLYSÁG,

TEKINTETTEL az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság között 1973. május 14-én aláírt megállapodásra, a továbbiakban „a Megállapodás”, valamint a halak és halászati termékeknek Norvégia és a Közösség közötti kereskedelmére alkalmazandó szabályokra,

TEKINTETTEL a Bolgár Köztársaság és Románia Európai Unióhoz való csatlakozására,

TEKINTETTEL a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodásra,

TEKINTETTEL a halak és halászati termékek Norvégia és a Bolgár Köztársaság, valamint Románia közötti kereskedelmének jelenlegi rendszerére,

ÚGY HATÁROZTAK, hogy közös megegyezéssel meghatározzák a Bolgár Köztársaság és Románia az Európai Unióhoz történő csatlakozása következtében a megállapodásban elvégzendő kiigazításokat,

ÉS ELFOGADJÁK EZT A JEGYZŐKÖNYVET:

1. cikk

A megállapodás, az annak szerves részét képező mellékletek és jegyzőkönyvek, valamint a záróokmány és a záróokmányhoz csatolt nyilatkozatok szövege bolgár és román nyelven is elkészül, amely szövegek az eredeti szövegekkel azonos módon hitelesek. A bolgár és román szöveget a vegyes bizottság hagyja jóvá.

2. cikk

A Norvégiából származó egyes halak és halászati termékek Közösségbe történő behozatalára alkalmazandó különös rendelkezéseket e jegyzőkönyv állapítja meg.

Az e jegyzőkönyv 3. cikkében meghatározott éves vámkontingenseket a 2007. január 1-jétől 2009. április 30-ig terjedő időszakban alkalmazzák. Ezen időszak végén a 3. cikkben hivatkozott kontingensek szintjét minden ezzel összefüggő érdek figyelembevételével felül kell vizsgálni. A 2007-re vonatkozó kontingensek szintjét ténylegesen nem csökkentik amiatt, hogy az Európai Gazdasági Térség bővítésére nem került sor 2007. január 1-jén. A 2009-re vonatkozó kontingensek szintjét a 2009. április 30-ig tartó alkalmazásra tekintettel, annak megfelelően csökkentik.

A kontingensek tekintetében alkalmazandó származási szabályokat a megállapodáshoz csatolt 3. jegyzőkönyv tartalmazza.

3. cikk

A Közösség a következő új éves vámentes kontingenseket nyitja meg:

— *Scomber scombrus* vagy *Scomber japonicus* fajhoz tartozó makrélá, fagyasztva

(KN-kód 0303 74 30): 9 300 tonna

— Hering (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), fagyasztva

(KN-kód 0303 51 00): 1 800 tonna

— Heringfilé és heringhús (pillangófilé) (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), fagyasztva

(KN-kód 0304 29 75 és 0304 99 23): 600 tonna

— Más hal, fagyasztva (KN-kód 0303 79 98): 2 200 tonna

— Más szalmonidák, fagyasztva (KN-kód 0303 29 00): 2 000 tonna

— Garnélarák és fűrészkes garnélarák, hámozva és fagyasztva

(KN-kód ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 és ex 1605 20 99): 2 000 tonna

4. cikk

A Közösség a 2004-ben a fagyasztott makrélára (sorszám: 09.0760, 09.0763 és 09.0778), fagyasztott heringre (sorszám: 09.0752) és fagyasztott heringhúsra (pillangófilé) (sorszám: 09.0756) megnyitott vámkontingensek tekintetében eltörli az „ipari feldolgozásra” feltételt, és ezzel a végfelhasználás követelményét is. Ennek megfelelően az ezen vámkontingensek alá tartozó termékek emberi fogyasztásra szánt rendeltetésének követelménye is megszűnik.

A jelenlegi hámozott és fagyasztott garnélarákra és fűrészkes garnélarákra vonatkozó, 09.0758 sorszámú vámmentes vámkontingens az ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 és ex 1605 20 99 KN-kódok alatt lesz elérhető.

A 2008. január 1. és 2008. december 31. közötti időszakra a Közösség összevonja a jelenlegi hámozott és fagyasztott garnélarákra és fűrészkes garnélarákra vonatkozó két vámmentes vámkontingens (sorszám: 09.0745 és 09.0758) és a 3. cikkben létrehozott új, 2 000 tonnára vonatkozó vámmentes vámkontingens, és az összevont vámkontingens az ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 és ex 1605 20 99 KN-kódok alatt teszi elérhetővé.

2009. január 1-jétől a hámozott és fagyasztott garnélarákra és fűrészkes garnélarákra vonatkozó, 09.0758 sorszámú (2 500 tonna) és 09.0745 sorszámú (5 500 tonna) két létező vámkontingens és az új, 2 000 tonnára vonatkozó vámmentes vámkontingens három külön vámkontingensként lesz alkalmazandó, és az ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 és ex 1605 20 99 KN-kódok alatt lesz elérhető.

2008. június 15-étől a Közösség a makrélára vonatkozó létező három (sorszám: 09.0760, 09.0763 és 09.0778) vámkontingenssel összefüggő alidőszakot összevonja egyetlen, június 15-től február 14-ig tartó időszakká.

5. cikk

Az Európai Közösség és Norvégia képviselői 2007 vége előtt találkoznak, hogy megvizsgálják a 3. jegyzőkönyvben rögzített származási szabályok alkalmazásának lehetőségét az 1973.

április 16-i, halkereskedelemre vonatkozó levélváltásban említett termékekre is.

6. cikk

E jegyzőkönyvet az Európai Közösség és Norvégia saját eljárásuknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. A megerősítő vagy jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságánál helyezik letétbe.

Az utolsóként letétbe helyezett megerősítő vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezését követő napon lép hatályba, feltéve, hogy addig az időpontig a következő kapcsolódó megállapodásokra vonatkozó megerősítő, illetve jóváhagyó okiratot is letétbe helyezték:

- i. Megállapodás a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről;
- ii. Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság között a Bulgária gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról;
- iii. Megállapodás levélváltás formájában az Európai Közösség és a Norvég Királyság között a Románia gazdasági növekedése és fenntartható fejlődése érdekében elfogadott együttműködési programról; valamint
- iv. Kiegészítő jegyzőkönyv az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodáshoz, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásához kapcsolódóan.

7. cikk

E jegyzőkönyv egy-egy példányban, bolgár, angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, norvég, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, és az e nyelveken készült szövegeknek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hamsa u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatego júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundrasju.

Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utfærdiget i Brussel den tjuiefemte juli totusenogsjú.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 For Det europeiske Fellesskap




За Кралство Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar-Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriget Norge



Tájékoztató a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás, valamint négy kapcsolódó megállapodás ideiglenes alkalmazásáról

Mivel a 2007. július 25-én Brüsszelben aláírt, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Gazdasági Térségben való részvételéről szóló megállapodás, valamint négy kapcsolódó megállapodás ideiglenes alkalmazásához szükséges eljárások 2007. július 25-én befejeződtek, e megállapodásokat 2007. augusztus 1-jétől ideiglenesen alkalmazni kell.

Az Európai Gazdasági Közösség és Izland közötti megállapodás a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyvének, valamint az Európai Gazdasági Közösség és a Norvég Királyság közötti megállapodás a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel készült kiegészítő jegyzőkönyvének az Izlandról és Norvégiából származó egyes hal- és halászati termékek Közösségbe való behozatalára alkalmazandó új és módosított vámkontingensekről szóló rendelkezéseit azonban 2007. szeptember 1-jétől kell ideiglenesen alkalmazni.
